

跨文化交际能力的培养对外国留学生汉语能力提升作用的实践研究

秦敏

山东外国语职业技术大学

DOI:10.12238/mef.v3i10.2971

[摘要] 本研究以我校2019年春季入学的留学生为研究对象, 学生入学后进行分班测试, 根据汉语水平分为初级班、中级班和高级班。以三个班级的留学生一学年的学习期间为研究期限, 对留学生进行跨文化课程的培训, 以问卷调查、访谈、测试等方式验证跨文化课程对留学生跨文化交际能力的提升作用, 进而证明跨文化交际能力的培养对于留学生汉语能力的提升具有促进作用。

[关键词] 跨文化课程; 跨文化交际能力; 汉语能力

中图分类号: H136 **文献标识码:** A

A Practical Research on the Cultivation of Intercultural Communicative Competence in Improving Foreign Students' Chinese Ability

Min Qin

Shandong Vocational and Technical University of International Studies

[Abstract] This research is based on the international students enrolled in our school in the spring of 2019. After enrolling, students will take a placement test and divide them into elementary, intermediate and advanced classes based on their Chinese proficiency. Taking the study time of one academic year for the three classes of international students as the research period, we will train international students in cross-cultural courses. Methods such as questionnaire surveys, interviews, and tests are used to verify the effect of cross-cultural courses on the improvement of international students' cross-cultural communication skills, and further prove that the cultivation of intercultural communicative competence can promote the improvement of foreign students' Chinese ability.

[Key words] cross-cultural course; intercultural communicative competence; Chinese ability

1 研究问题

本研究的研究对象共36人, 来自俄罗斯、韩国、日本、意大利、西班牙五个国家, 根据入学测试分为高级班15人、中级班8人、初级班13人。通过归纳国内外跨文化交际能力培养的相关理论和研究成果, 筛选跨文化交际能力训练活动, 结合对留学生及对外汉语教师的访谈和调查问卷, 由我校的对外汉语教师内部讨论制定出为期一年的跨文化交际能力培养课程体系, 包括传统课程(中国文化概论)、特色课程(中国文化体验课)和创新课程(中外文化共享课), 在三个留学生班级开展跨文化交际能力培养。

在学期初、第一学期末及第二学期末分别进行跨文化敏感度测试(Chen和Starosta的跨文化敏感度调查量表)和汉语能力测试(汉语水平考试), 以期得出以下结果: 该跨文化课程体系对留学生跨文化交际能力的提升具有积极作用, 且跨文化交际能力的提升对汉语能力提高具有促进作用, 并以此验证跨文化交际能力与汉语学习呈正相关。

2 研究方法

本研究作为一项实证研究, 采用定性与定量相结合的研究方法。定性研究是通过访谈、调查而获得留学生在文化课程学习中的感受, 结果用文字表述;

定量研究主要是在逻辑分析的基础上, 借助数学工具, 通过量表的测量和统计分析的途径对留学生的跨文化敏感度、汉语能力进行客观的分析和研究, 结果以数值形式呈现。研究方法具体如下:

2.1 问卷调查法: 研究开始最初, 设计针对留学生、对外汉语老师的调查问卷, 了解留学生感兴趣的文化课形式、了解老师对于跨文化培训的认识。实验后, 通过问卷获得留学生在文化课程学习中的感受。

2.2 统计法: 采用跨文化敏感度调查量表, 测量留学生在开始接受文化课程体系培训之前与在接受系统的文化课程

培训体系期间和之后的跨文化敏感度数值的变化。

2.3 考试测验法: 本研究中, 在实验前、实验期间与实验后, 对留学生进行汉语水平考试, 以获得经过跨文化培训后, 留学生汉语水平的变化情况。

2.4 访谈法: 通过对教师和留学生的个人和集体进行访谈, 征求

所实施的一系列的跨文化课程的想法以及更好的建议, 弥补单一问卷调查或者量表测量的不足, 以加强研究结果的可靠性和实用性。

3 研究结果与分析

3.1 调查问卷。在开设跨文化课程之前, 面向三个班级的留学生进行一次问卷调查, 对留学生的汉语能力、中国文化了解程度、喜爱的中国文化、喜欢的上课方式进行摸底。36%的留学生学习汉语不超过1年, 22%的留学生学习汉语1-2年, 42%的留学生学习汉语2-3年。对中国文化的了解程度分别为: “不太了解”占40%, “有点了解”占50%, “非常了解”占10%。留学生感兴趣的中华文化体现在传统文化(如传统节日、传统美食、传统技艺、传统服饰)、观光体验(如三孔、泰山、潍坊风筝节等)、生活体验(如淘宝、微信、滴滴、支付宝等)、校园文化(运动会、演讲比赛、配音比赛、义工志愿者活动等)。留学生最喜欢的授课方式是现场体验。以上结果作为设置跨文化课程时重要的参考因素, 根据留学生的汉语能力、对中国文化的了解程度及喜爱的文化形式、授课方式来设置适应多层次汉语能力、多元文化背景留学生的跨文化课程体系。

3.2 跨文化敏感度测试。该测试采用Chen和Starosta开发的跨文化敏感度里克特量(Intercultural Sensitivity Scale), 在学期初、第一学期末和第二学期末对留学生进行测试。虽然跨文化敏感程度的高低并不一定代表跨文化能力的高低, 但却可以在很大程度上反映出跨文化交际能力的大小。结果显示了留学生在跨文化敏感度五个层面的变化情况, 如表1所示。

数据表明, 留学生在五个层面的表现都有所提高, 尤其是交际信心、交际参与

表1 跨文化敏感度五个层面的平均得分

跨文化敏感度	学期初	第一学期末	第二学期末	增长率
交际参与度	2.87	3.63	4.37	52%
差异认同感	3.1	3.6	4.3	39%
交际信心	2.6	3.6	4.4	69%
交际愉悦感	2.9	3.7	4.4	52%
交际专注度	3.1	3.56	4.1	32%

度和交际愉悦感, 这说明跨文化课程的培训, 使留学生增强了参与跨文化交际的积极性和自信心, 并且能够从跨文化交际活动中感受到成果交际的愉悦感, 这说明在交际中是否有足够的信心与能否感受到跨文化交际的快感是紧密地联系在一起的。

4 汉语水平测试

为了更好地了解跨文化交际能力的培养对留学生汉语能力提升的作用, 我们在对留学生进行跨文化敏感度测试的同时, 也对留学生进行相应的汉语能力测试, 结果如表2所示。

表2 汉语能力测试

汉语能力测试	学期初平均分	第一学期末平均分	第二学期末平均分
初级班	65.21	72.35	85.29
中级班	67.95	75.50	81.67
高级班	68.43	71.54	83.84

结果显示, 经过跨文化课程的培训, 留学生的汉语测试成绩逐渐提高, 尤其是测试中涉及到跨文化知识的内容, 得分显著提高。这说明跨文化课程的开设, 有利于增加留学生对地域文化、民族文化、时代文化的认识和理解, 有利于扩宽留学生汉语应用的视野, 使其保持较高的积极性和参与度, 帮助留学生获得良好的汉语应用体验。

5 访谈

为了弥补单一问卷调查或者量表测量的不足, 加强研究结果的可靠性和实用性, 我们实行了导师访谈制, 来自不同国家的留学生由教授相应语种的教师负责定期进行访谈, 通过访谈记录及教师的观察和评价, 我们可以随时了解留学生的学习和生活状态, 及时分析其心理上的波动, 在第一时间发现问题, 拿出有针对性的解决方案。导师在学期末会给留学生做一个跨文化交际能力的评价, 结合跨文化敏感度的测量可以避免学生自我评价的主观性, 从而得到全面的、整体的留学生跨文化交际能力评估。

另外, 对从事对外汉语教学的教师, 尤其是留学生导师进行访谈, 征求实施跨文化课程的想法和建议, 及时发现问题, 并找到解决措施。通过对教师的访谈可知, 对外汉语教师们对培养学生跨文化交际能力成为对外汉语教学的重要目标达成了共识。培养留学生跨文化交际能力要求对外汉语教师既要掌握必要的语言学理论和中国文化知识, 也要具备多元文化背景, 能够将汉语教学和文化教学、课堂教学和课外实践活动有效结合, 为留学生搭建多元文化共识共通、共存共享的跨文化交际平台。

6 研究结论

跨文化交际能力的培养, 应该成为对外汉语教学的重要目标, 因为跨文化交际能力的培养对留学生汉语能力的提升具有积极的促进作用。而留学生跨文化交际能力的提升得益于完善的、科学的、符合实际的跨文化课程体系, 这个体系不仅应该包括中国文化概论这样的基础课程, 还应该涵盖形式多样的中国文化体验课这样的特色课程, 根据学校教育实际, 还可以创新性地加入中外文化共享课程。

[参考文献]

- [1] 彭世勇. 国籍与职业对跨文化敏感度的影响[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2006, 36(1): 74-80.
- [2] Chen G.M., Starosta W.J. The Development and Validation of the Intercultural Sensitivity Scale[J]. Human Communication, 2003(3): 1-15.
- [3] 赵翔. 非英语专业本科生跨文化敏感度实证研究[J]. 淮北师范大学学报(哲学社会科学版), 2012, 33(4): 104-106.

作者简介:

秦敏(1982--), 女, 汉族, 山东日照人, 中级, 硕士, 研究方向: 跨文化交际、国际汉语教育。